

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2008

Section: A

Branche: Italien

Numéro d'ordre du candidat

Il pianeta parla globenglish

Insieme a tanti altri argomenti di assoluta serietà e ad altri che galleggiano tra il reale e il surreale ce n'è uno che secondo me merita attenta riflessione perchè sarà portatore di profondi mutamenti mentali nella popolazione del pianeta ed è l'affermarsi sempre più esteso del 'globenglish': s'intende con questo neologismo una nuova lingua che possiede tutti i requisiti per diventare a pieno titolo lo strumento di comunicazione più diffuso del pianeta.

Il suo principale mezzo di diffusione è la rete Internet e le centinaia di milioni di 'personal computers' ad essa collegati. Per navigare nella rete bisogna conoscere le parole-chiave del sistema, parole-chiave tratte dalla lingua inglese e dai suoi derivati.

Ma questo sarebbe ancora poco. Quella lingua infatti, largamente imbastardita, costituisce il nerbo delle comunicazioni postali quando si entra in contatto con persone, aziende, uffici pubblici e interlocutori di qualunque tipo al di fuori dei confini linguistici della propria nazione.

Tutto il crescente settore della scienza, della tecnologia, delle ricerche mediche, avviene attraverso questa lingua franca che è del resto usata anche dall'immenso flusso turistico, specialmente giovanile, che circola e pervade il mondo intero, dalle metropoli ai luoghi più remoti.

Sociologi e studiosi del linguaggio preconizzano nel 'globenglish' la sola lingua parlata in tutto il pianeta in pochi anni ; qualcuno azzarda addirittura una data : sarà il 2040, cioè tra poco più di trent'anni da oggi, appena il tempo di una generazione.

Questa prospettiva in sé non avrebbe nulla di terrorizzante, dovrebbe anzi costituire un evento positivo come tutti quelli che moltiplicano la possibilità di socializzare con gli altri, di scambiare informazioni pratiche ma anche culture, modi di essere, sentimenti e speranze, al di là dei paralleli e dei meridiani.

Invece il trionfo previsto a breve scadenza del 'globenglish' sta suscitando anche apprensioni e scenari preoccupanti, specie perchè è inevitabilmente associato al prevalere ormai evidente della cultura delle immagini a detrimento della parola scritta.

Comunicare attraverso immagini che si succedono sullo schermo raccorcia il tempo e quindi la probabilità stessa di una elaborazione mentale. D'altra parte l'esistenza di una sola lingua franca mondiale limita il numero delle parole usate ; il 'globenglish' quale si sta fin d'ora delineando si compone di un vocabolario che non supera le mille parole, d'una grammatica scarna, d'una sintassi pressoché inesistente. La retorica, l'eloquenza, la suggestione, i pensieri, in mancanza di un linguaggio complesso e ricco di spessore semantico, scadrebbero a livelli primitivi e puramente funzionali.

Insomma una società globalmente imbarbarita, che dovrebbe ricominciare quasi da zero un percorso evolutivo che ebbe inizio quattro o cinque mila anni fa con l'invenzione della scrittura e – prima ancora- con l'articolarsi di linguaggi differenziati.

(441 parole)

Eugenio SCALFARI, L'Espresso, 23 aprile 2007

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2008

Section: A

Branche: Italien

Numéro d'ordre du candidat

I) Commento :

a) *Il pianeta parla 'globenglish'*

Rintracci e commenti l'argomentazione dello scrittore

15 p.

b) *I risaroli*

Spieghi la relazione tra « i risaroli » e « i neri che lavoravano nei campi di cotone di America » suggerita nel brano studiato.

15 p.

c) *Dacci oggi il nostro delitto quotidiano*

Mostri come Umberto Eco illustra la manipolazione esercitata dai mezzi di comunicazione

15 p.

II) Traduzione

Si la simplification de la langue universelle n'est pas freinée, nos moyens d'expression resteront très réduits .

Depuis longtemps déjà les utilisateurs d'Internet étaient persuadés que le réseau ne fonctionnerait pas sans l'invention d'une langue adaptée.

Les sceptiques craignaient que les jeunes se laissent séduire facilement par une langue parlée sur toute la planète.

(54 mots)

15p.